

የመጀመሪያ ምንባብ

ወደ ዕብራውያን

ምዕራፍ 13

7 የእግዚአብሔርን ቃል የተናገሩአችሁን ዋናቻችሁን አስቡ ፥ የኑሮአቸውንም ፍሬ እየተመለከታችሁ በእምነታቸው ምሰሉአቸው። 8 ኢየሱስ ክርስቶስ ትናንትና ዛሬ እስከ ለዘላለምም ያው ነው። 9 ልዩ ልዩ ዓይነት በሆነ በእንግዳ ትምህርት አትወሰዱ ፤ ልባችሁ በጸጋ ቢጸና መልካም ነው እንጂ በመብል አይደለም ፤ በዚህ የሚሠሩባት አልተጠቀሙምና። 10 መሠዊያ አለን ፥ ከእርሱም ሊበሉ ድንኳኒቱን የሚያገለግሉ መብት የላቸውም።

First Reading

Heb.13

[7] Remember them which have the rule over you, who have spoken unto you the word of God: whose faith follow, considering the end of their conversation. [8] Jesus Christ the same yesterday, and to day, and for ever. [9] Be not carried about with divers and strange doctrines. For it is a good thing that the heart be established with grace; not with meats, which have not profited them that have been occupied therein. [10] We have an altar, whereof they have no right to eat which serve the tabernacle.

11 ሊቀ ካህናት ስለ ኃጢአት ወደ ቅድስት የእንስሶችን ደም ያቀርባልና ፤ ሥጋቸው ግን ከሰፈሩ ውጭ ይቃጠላል። 12 ስለዚህ ኢየሱስ ደግሞ በገዛ ደሙ ሕዝቡን እንዲቀድስ ከበር ውጭ መከራን ተቀበለ። 13 እንግዲህ ነቀፌታውን እየተሸከምን ወደ እርሱ ወደ ሰፈሩ ውጭ እንወጣ ፤ 14 በዚህ የምትኖር ከተማ የለችንምና ፣ ነገር ግን ትመጣ ዘንድ ያለትን እንፈልጋለን። 15 እንግዲህ ዘወትር ለእግዚአብሔር የምስጋናን መስዋዕት ፣ ማለት ለሰሙ የሚመሰክሩ የከንፈሮችን ፍሬ ፣ በእርሱ እናቅርብለት።

16 ነገር ግን መልካም ማድረግን ለሌሎችም ማካፈልን አትርሱ ፤ እንዲህ ያለው መስዋዕት እግዚአብሔርን ደስ ያሰኘዋልና። 17 ለዋናቻችሁ ታዘዙና ተገዙ ፤ እነርሱ ስሌትን እንደሚሰጡ አድርገው ፣ ይህንኑ በደስታ እንጂ በኃዘን እንዳያደርጉት ፣ ይህ የማይጠቅማችሁ ነበርና ፣ ስለ ነፍሳችሁ ይተጋሉ።

[11] For the bodies of those beasts, whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burned without the camp. [12] Wherefore Jesus also, that he might sanctify the people with his own blood, suffered without the gate.

[13] Let us go forth therefore unto him without the camp, bearing his reproach.

[14] For here have we no continuing city, but we seek one to come.

[15] By him therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of our lips giving thanks to his name.

[16] But to do good and to communicate forget not: for with such sacrifices God is well pleased. [17] Obey them that have the rule over you, and submit yourselves: for they watch for your souls, as they that must give account, that they may do it with joy, and not with grief: for that is unprofitable for you.

ሁለተኛ ምንግብ
የያዕቆብ መልእክት
ምዕራፍ 4

6 ነገር ግን ጸጋን አብልጦ ይሰጣል ፤ ስለዚህ። እግዚአብሔር ትዕቢተኞችን ይቃወማል ፤ ለትሑታን ግን ጸጋን ይሰጣል ይላል። 7 እንግዲህ ለእግዚአብሔር ተገዙ ፤ ዲያብሎስን ግን ተቃወሙ ከእናንተም ይሸሻል ፤ 8 ወደ እግዚአብሔር ቅረቡ ወደ እናንተም ይቀርባል። እናንተ ኃጢአተኞች ፤ እጆቻችሁን አንጹ ፤ ሁለት አሳብም ያላችሁ እናንተ ፤ ልባችሁን አጥሩ። 9 ተጨነቁና እዘኑ አልቅሱም ፤ ሳቃችሁ ወደ ኅዘን ደስታችሁም ወደ ትካዜ ይለወጥ። 10 በጌታ ፊት ራሳችሁን አዋርዱ ከፍ ከፍም ያደርጋችኋል።

Second Reading

James

Chapter 4

[6] But he giveth more grace. Wherefore he saith, God resisteth the proud, but giveth grace unto the humble. [7] Submit yourselves therefore to God. Resist the devil, and he will flee from you.[8] Draw nigh to God, and he will draw nigh to you. Cleanse your hands, ye sinners; and purify your hearts, ye double minded. [9] Be afflicted, and mourn, and weep: let your laughter be turned to mourning, and your joy to heaviness. [10] Humble yourselves in the sight of the Lord, and he shall lift you up.

11 ወንድሞች ሆይ ፥ እርስ በርሳችሁ አትተማሙ። ወንድሙን የሚያማ በወንድሙም የሚፈርድ ሕግን ያማል በሕግም ይፈርዳል ፤ በሕግም ብትፈርድ ፈራጅ ነህ እንጂ ሕግን አድራጊ አይደለህም። 12 ሕግን የሚሰጥና የሚፈርድ አንድ ነው ፤ እርሱም ሊያድን ሊያጠፋም የሚችል ነው ፤ በሌላው ግን የምትፈርድ አንተ ማን ነህ?

13 አሁንም። ዛሬ ወይም ነገ ወደዚህ ከተማ እንሄዳለን በዚያም ዓመት እንኖራለን እንነግድማለን እናተርፍማለን የምትሉ እናንተ ፥ ተመልከቱ ፥ ነገ የሚሆነውን አታውቁምና።

[11] Speak not evil one of another, brethren. He that speaketh evil of his brother, and judgeth his brother, speaketh evil of the law, and judgeth the law: but if thou judge the law, thou art not a doer of the law, but a judge.

[12] There is one lawgiver, who is able to save and to destroy: who art thou that judgest another?

[13] Go to now, ye that say, To day or to morrow we will go into such a city, and continue there a year, and buy and sell, and get gain:

14 ሕይወታችሁ ምንድር ነው? ጥቂት ጊዜ ታይቶ ኋላ እንደሚጠፋ እንፍዋለት ናችሁና። 15 በዚህ ፈንታ። ጌታ ቢፈቅድ ብንኖርም ይህን ወይም ያን እናደርጋለን ማለት ይገባችኋል። 16 አሁን ግን በትዕቢታችሁ ትመካላችሁ ፤ እንደዚህ ያለ ትምክህት ሁሉ ክፉ ነው።

17 እንግዲህ በጎ ለማድረግ አውቆ ለማይሠራው ኃጢአት ነው።

[14] Whereas ye know not what shall be on the morrow. For what is your life? It is even a vapour, that appeareth for a little time, and then vanisheth away.

[15] For that ye ought to say, If the Lord will, we shall live, and do this, or that.

[16] But now ye rejoice in your boastings: all such rejoicing is evil.

[17] Therefore to him that knoweth to do good, and doeth it not, to him it is sin.

የሐዋርያት ሥራ

ምዕራፍ 25

13 ከጥቂት ቀንም በኋላ ንጉሠ አግሪጳ በርኒቄም ለፊስጦስ ሰላምታ እንዲያቀርቡ ወደ ቁሳርያ ወረዱ። 14 በዚያውም ብዙ ቀን ስለተቀመጡ ፊስጦስ የጳውሎስን ነገር ለንጉሠ እንዲህ ብሎ ገለጠ። ፊልክስ አስሮ የተወው አንድ ሰው በዚህ አለ ፤ 15 በኢየሩሳሌምም ሳለሁ የካህናት አለቆችና የአይሁድ ሸማግሌዎች እፈርድበት ዘንድ እየለመኑ ስለ እርሱ አመለከቱኝ።

16 እኔም። ተከሳሹ በከሳሾቹ ፊት ለፊት ሳይቆም ለተከሰሰበትም መልስ ይሰጥ ዘንድ ፈንታ ሳያገኝ ፣ ማንንም ቢሆን አሳልፎ መስጠት የሮማውያን ሥርዓት አይደለም ብዬ መለስሁለቸው።

Acts

Chapter 25

[13] And after certain days king Agrippa and Bernice came unto Caesarea to salute Festus. [14] And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a certain man left in bonds by Felix: [15] About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, desiring to have judgment against him. [16] To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face, and have licence to answer for himself concerning the crime laid against him.

17 ስለዚህም በዚህ በተሰበሰቡ ጊዜ ፣ ሳልዘገይ በማግሥቱ በፍርድ ወንበር ተቀምጬ ያንን ሰው ያመጡት ዘንድ አዘዝሁ። 18 ከሳሾቹም በቆሙ ጊዜ እኔ ያሰብሁትን ክፉ ነገር ክስ ምንም አለመጡበትም ፤ 19 ነገር ግን ስለ ገዛ ሃይማኖታቸውና ጳውሎስ። ሕያው ነው ስለሚለው ስለ ሞተው ኢየሱስ ስለ ተባለው ከእርሱ ጋር ይከራከሩ ነበር። 20 እኔም ይህን ነገር እንዴት እንደመረምር አመንትኹ። ወደ ኢየሩሳሌም ሄደህ በዚህ ነገር ከዚያ ልትፋረድ ትወዳለህን? አልሁት። 21 ጳውሎስ ግን አውግስጦስ ቁሣር እስኪቆርጥ ድረስ እንዲጠበቅ ይግባኝ ባለ ጊዜ ፣ ወደ ቁሣር እስክሰደው ድረስ ይጠበቅ ዘንድ አዘዝሁ።

- [17] Therefore, when they were come hither, without any delay on the morrow I sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought forth.
- [18] Against whom when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed:
- [19] But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.
- [20] And because I doubted of such manner of questions, I asked him whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.
- [21] But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Caesar.

22 አግሪኳም ፊስጦስን። ያንንስ ሰው እኔ ዳግም እኮ እሰማው ዘንድ እወድ ነበር አለው። እርሱም። ነገ ትሰማዋለህ አለው።

23 በነገውም አግሪኳና በርኒቄ በብዙ ግርማ መጥተው ከሻለቆችና ከከተማው ታላላቆች ጋር ወደ ፍርድ ቤት ገቡ ፤ ፊስጦስም ባዘዘ ጊዜ ጳውሎስን አመጡት።

24 ፊስጦስም አለ። አግሪኳ ንጉሥ ሆይ እናንተም ከእኛ ጋር ያሉት ሰዎች ሁሉ ፥ ከእንግዲህ ወዲህ በሕይወት ይኖር ዘንድ እንዳይገባው እየጮኹ የአይሁድ ሕዝብ ሁሉ በኢየሩሳሌም በዚህም ስለ እርሱ የለመኑኝን ይህን ሰው ታዩታሉት።

[22] Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. To morrow, said he, thou shalt hear him. [23] And on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth. [24] And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and also here, crying that he ought not to live any longer.

25 እኔ ግን ሞት የሚገባውን ነገር እንዳልደረገ አስተዋልሁ ፣ እርሱም ወደ አውግስጦስ ይግባኝ ስላለ እሰደው ዘንድ ቈረጥሁ።

26 ስለ እርሱም ወደ ጌታዬ የምጽፈው እርግጥ ነገር የለኝም ፤ ስለዚህ ከተመረመረ በኋላ የምጽፈውን ነገር አገኝ ዘንድ በፊታችሁ ይልቁንም በፊትህ ፣ ንጉሥ አግሪጳ ሆይ ፣ አመጣሁት ፤

27 እስረኛ ሲላክ የተከሰሰበትን ምክንያት ደግሞ አለማመልከት ሞኝነት መስሎኛልና።

25] But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.

[26] Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, O king Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.

[27] For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not withal to signify the crimes laid against him.

ዘወረደ

ተቀንዩ ለእግዚአብሔር በፍርሃት።
ወተሐሠዩ ሎቱ በረዓድ
አጽንዕዋ ለጥበብ ከመ ኢይትመዐዕ እግዚአብሔር
መዝ. ፪፥፲፩□

ለእግዚአብሔር በፍርሃት ተገዙ፤
በረዓድም ደስ ይበላችሁ
ተግሣዱን ተቀበሉ ጌታ እንዳይቆጣ
መዝ. 2፥11

**Serve the Lord with fear, and rejoice
in Him with trembling. Lest the Lord be
provoked, and you perish while leaving
the right way. When suddenly His wrath
ignites, blessed are all who trust in Him.
Psalms 2:11**

የዮሐንስ ወንጌል

ምዕራፍ 3

10 ኢየሱስም መልሶ እንዲህ አለው። አንተ የእስራኤል መምህር ስትሆን ይህን አታውቅምን? 11 እውነት እውነት አልሃለሁ ፣ የምናውቀውን እንናገራለን ያየነውንም እንመሰክራለን ፣ ምስክራችንንም አትቀበሉትም። 12 ስለ ምድራዊ ነገር በነገርኋችሁ ጊዜ ካለመናችሁ ፣ ስለ ሰማያዊ ነገር ብነግራችሁ እንዴት ታምናላችሁ? 13 ከሰማይም ከወረደ በቀር ወደ ሰማይ የወጣ ማንም የለም ፣ እርሱም በሰማይ የሚኖረው የሰው ልጅ ነው።

14-15 መሬትም በምድረ በዳ እባብን እንደ ሰቀለ እንዲሁ በእርሱ የሚያምን ሁሉ የዘላለም ሕይወት እንዲኖረው እንጂ እንዳይጠፋ የሰው ልጅ ይሰቀል ይገባዋል።

The Gospel according to St. John

Chapter 3

[10] Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things? [11] Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness.[12] If I have told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe, if I tell you of heavenly things? [13] And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of man which is in heaven. [14] And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up: [15] That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life.

16 በእርሱ የሚያምን ሁሉ የዘላለም ሕይወት እንዲኖረው እንጂ እንዳይጠፋ እግዚአብሔር አንድያ ልጁን እስኪሰጥ ድረስ ዓለሙን እንዲሁ ወደክልና። 17 ዓለም በልጁ እንዲደን ነው እንጂ ፣ በዓለም እንዲፈርድ እግዚአብሔር ወደ ዓለም አልላከውምና። 18 በእርሱ በሚያምን አይፈረድበትም ፤ በማያምን ግን በአንዱ በእግዚአብሔር ልጅ ስም ስላለመን አሁን ተፈርዶበታል።

19 ብርሃንም ወደ ዓለም ስለ መጣ ሰዎችም ሥራቸው ክፉ ነበርና ከብርሃን ይልቅ ጨለማን ስለ ወደዱ ፍርዱ ይህ ነው። 20 ክፉ የሚያደርግ ሁሉ ብርሃንን ይጠላልና ፣ ሥራውም እንዳይገለጥ ወደ ብርሃን አይመጣም ፤

[16] For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

[17] For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.

[18] He that believeth on him is not condemned: but he that believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.

[19] And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil.

20 ክፉ የሚያደርግ ሁሉ ብርሃንን ይጠላልና ፥ ሥራውም እንዳይገለጥ ወደ ብርሃን አይመጣም ፤ 21 እውነትን የሚያደርግ ግን ሥራው በእግዚአብሔር ተደርጎ እንደ ሆነ ይገለጥ ዘንድ ወደ ብርሃን ይመጣል።

22 ከዚህ በኋላ ኢየሱስ ከደቀ መዛሙርቱ ጋር ወደ ይሁዳ አገር መጣ ፥ በዚያም ከእነርሱ ጋር ተቀምጦ ያጠምቅ ነበር። 23 ዮሐንስም ደግሞ በሳሌም አቅራቢያ በሄኖን በዚያ ብዙ ውኃ ነበርና ያጠምቅ ነበር ፥

24 እየመጡም ይጠመቁ ነበር ዮሐንስ ገና ወደ ወኅኒ አልተጨመረም ነበርና። 25 ስለዚህም በዮሐንስ ደቀ መዛሙርትና በአይሁድ መካከል ስለ ማንጸት ክርክር ሆነ።

[20] For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved. [21] But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.

[22] After these things came Jesus and his disciples into the land of Judaea; and there he tarried with them, and baptized. [23] And John also was baptizing in Aenon near to Salim, because there was much water there: and they came, and were baptized. [24] For John was not yet cast into prison.

[25] Then there arose a question between some of John's disciples and the Jews about purifying.